

# Job

## Chapter 31

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּרִית בְּרִיתִי לְעֵינַי וַיְמָה אֶתְבוֹנִן עַל-בְּתוּלָהּ: 1  
bakireye üzerine- bakınırım ve-neden gözlerimle kestim Antlaşma  
[H1330](#) [H0995](#) [H4100](#) [H3772](#) [H1285](#)

Antlaşma yaptım; ehvetle bir kez; bakmamak için.

וַיְמָה וְהָאֵלֹהִים חֶלֶק וּמִמֶּעַל וְנַחֲלַת שְׂרֵי מְמַרְמְמִים: 2  
Ve-nedir Eloah'ın payı yukarıdan ve-mirası Şaddai'nin yükseklerden  
[H4100](#) [H0433](#) [H4605](#) [H5159](#) [H7706](#) [H4791](#)

Her şeyden, Tanrıdan, insanın yukarıdan, miras ne? Yetenden miras ne?

הֲלֹא-אֵידִי לְעֵוָל לְפַעֲלֵי אֹנִי: 3  
Değil-mi- felaket için için yapanlar-kötülük  
[H3808](#) [H0343](#) [H5767](#) [H5235](#) [H6466](#) [H0205](#)

İçin mi? bela yapanlar için felaket için.

הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכֹל-צְעָדֵי יִסְפֹּר: 4  
Değil-mi- O görür yollarımı ve-tüm-adımlarımı sayar  
[H3808](#) [H1931](#) [H7200](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6806](#)

Her şeyden, yolları görür mü? Attığı adımları sayar mı?

אִם-הֲלֹכְתִי עִם-שׂוֹא אֶתְחַשׁ עַל-מִרְמָה רַגְלִי: 5  
Eğer-yürüdüm ile-yalan ve-acele-etti üzerine-aldatmaya ayağım  
[H1980](#) [H7723](#) [H4820](#) [H7272](#)

Eğer yalan yolumda yürüdüm mü? Hileyle yürüdüm mü?

יִשְׁקָלֵנִי בְּמֵאזֵנִי-צָדֵק וְיָדַע אֵלֹהִים תְּמִתִּי: 6  
Tartarsın-beni terazisiyle-adaletin ve-bilsin Eloah doğruluğumu  
[H8254](#) [H3976](#) [H6664](#) [H3045](#) [H0433](#) [H8538](#)

Beni tartarsın, kusursuz oldum; gürültüyle.

אִם תִּטָּה אֲשֶׁרִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַתָּר עֵינַי הֲלָהּ לִבִּי: 7  
Eğer saptı adımlarım dan-yoldan ve-ardından gözlerimin gitti yüreğim  
[H5186](#) [H1870](#) [H1980](#)

וּבְכַפִּי יִבְכָּה מְאוֹם: 8  
ve-avucumda yapıştı leke  
[H3709](#) [H1692](#)

Ellerim pisli bulaştı, ysa, izlediyse, Ellerim pisli bulaştı, ysa,

אֲרָעָה וְאַתָּר יֵאָכֵל וְצִאֲצָאִי יִשְׁרָשׁוּ: 8  
Ekeyim ve-başkası yesin ve-torunlarım sökülmesinler  
[H2232](#) [H0312](#) [H0398](#) [H6631](#) [H8327](#)

Ekti&#287;imi ba&#351;kalar&#305; yesin, Ekinlerim k&#246;k&#252;nden s&#246;k&#252;ls&#252;n.

רָעִי קֶפֶת וְעַל- אִשָּׁה עַל- לְבִי נִפְתָּה אִם- 9  
komşumun kapısında ve-üzerinde- kadının yüzünden- yüreğim aldandı Eğer-  
[H7453](#) [H6607](#) [H0802](#)

אָרְבָּתִי:  
pusu-kurduysam  
[H0693](#)

&#8249;&#8249;E&#287;er g&#246;nl&#252;m&#252; bir kad&#305;na kapt&#305;rd&#305;ysam,  
Kom&#351;umun kap&#305;s&#305;nda pusuya yatt&#305;ysam,

: אַחֲרָיו יִכְרְעוּ וְעָלֶיהָ אִשְׁתִּי לְאַחַר תִּטְתֵּן 10  
başkaları çökmeleri ve-üzerine karım başkası-için Öğütsün  
[H0312](#) [H3766](#) [H0802](#) [H0312](#) [H2912](#)

Kar&#305;m ba&#351;kas&#305;n&#305;n bu&#287;day&#305;n&#305; &#246;&#287;&#252;ts&#252;n,  
Onunla ba&#351;ka erkekler yats&#305;n.

: פְּלִילִים עוֹן (וְהוּא) וְהוּא זָמָה (הִיא) הוּא כִי- 11  
yargıçların suç ve-o (ketib) utanç o (ketib) Çünkü-  
[H6414](#) [H5771](#) [H1931](#) [H1931](#) [H2154](#) [H1992](#) [H1931](#)

&#199;&#252;nk&#252; bu utan&#231; verici, Yarg&#305;lanmas&#305; gereken bir su&#231; olurdu.

: תִּשְׂרֹשׁ תְּבוּאָתִי וּבְכֹל- תֹּאכַל אֲבַדְדוֹן עַד- הִיא אֵשׁ כִּי- 12  
söker mahsulümü ve-tüm- tüketir Abaddon a-kadar- odur ateş Çünkü  
[H8327](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0011](#) [H5704](#) [H1931](#) [H0784](#)

Y&#305;k&#305;m diyar&#305;na dek yakan bir ate&#351;tir o, B&#252;t&#252;n  
&#252;r&#252;n&#252;m&#252; k&#246;k&#252;nden kavururdu.

: עִמָּדִי בְרָכָם וְאִמָּתִי עֲבָדִי מִשְׁפָּט אָמַאִס אִם- 13  
benimle davasında ve-cariyemin kölemin hakkını reddettim Eğer-  
[H5978](#) [H7378](#) [H0519](#) [H5650](#) [H4941](#)

&#8249;&#8249;Benimle ters d&#252;&#351;t&#252;klerinde K&#246;lemin ve hizmet&#231;imin  
hakk&#305;n&#305;yemi&#351;sem,

: אֲשִׁיבֶנּוּ מָה יִפְקֹד וְכִי- אֵל יָקוּם כִּי- אֲעֹשֶׂה וְמָה 14  
cevap-veririm ne sorgular ve-ne-zaman- El kalkar ne-zaman- yaparım Ve-ne  
[H7725](#) [H4100](#) [H0410](#)

Tanr&#305;yarg&#305;lad&#305;&#287;&#305;nda ne yapar&#305;m? Hesap sordu&#287;unda ne yan&#305;t  
veririm?

: אָחַד בְּרַחֵם וְיִכְנְנֵנוּ עָשָׂהוּ עֲשֵׂנִי בְּכֶטֶן הֲלֹא- 15  
bir rahimde ve-biçimlendirdi-bizi yaptı-onu yaptı-beni karında Değil-mi-  
[H0259](#) [H7358](#) [H0990](#) [H3808](#)

Beni ana karn&#305;nda yaratan onu da yaratmad&#305; m&#305;? Rahimde bize bi&#231;im veren O  
de&#287;il mi?

: אָכַלְתָּ אֶלְמָנָה וְעֵינַי דְּלִים מִחַנְפָּן אָמְנַע אִם- 16  
tükettim dul-kadının ve-gözlerini yoksulların isteğinden engelledim Eğer-  
[H3615](#) [H0490](#) [H1800](#) [H2656](#) [H4513](#)

&#8249;&#8249;E&#287;er yoksullar&#305;n dile&#287;ini geri &#231;evirdimse, Dul kad&#305;n&#305;n  
umudunu k&#305;rd&#305;msa,

17 וְאֵכֶל יֹאכְלֵנִי פָתִי לְבָרִי וְלֹא־ אֶכֶל יְתוּם מִמֶּנָּה :  
ondu yetim yedi ve-değil- yalnız lokamı Ve-yedim  
[H3490](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0905](#) [H0398](#)

Ekme;imi yalnız yedim, &#214;ks;#252;zle payla;#351;mad;#305;msa,

18 כִּי מִנְעוּרִי גְדַלְתִּי כָּאֵב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אֲנַחֵנָּה :  
Çünkü gençliğimden büyüttü-beni baba-gibi ve-karnından annemin yönlendirdim-onu  
[H0001](#) [H1431](#) [H0990](#) [H0517](#) [H5148](#)

Gen;#231;li;#287;imden beri &#246;ks;#252;z;#252; baba gibi b;#252;y;#252;tmedimse,  
Do;#287;du;#287;umdan beri dul kad;#305;na yol g;#246;stermedimse,

19 אִם־ אָרְאָה אֹכֵר מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כֹּסוֹת לְאֶבְיוֹן :  
Eğer- gördüm yok-olanları yok-olmadı giysi olmadı ve-yok örtü yoksul-için  
[H0006](#) [H1097](#) [H3830](#) [H0369](#) [H3682](#) [H0034](#)

Giysisi olmad;#305;#287;#305; i;#231;in can &#231;eki;#351;en birini Ya da &#246;rt;#252;s;#252; olmayın bir yoksulu g;#246;rd;#252;m de,

20 אִם־ לֹא בְּרַכּוֹנִי חֲלֹצוֹן (חֲלֹצִיּוֹ) וּמִנָּז קֶבְשִׁי יִתְחַמֵּם :  
Eğer- değil kutsadı-beni (ketib) böğrü ve-yününden kuzularımın ısıniyordu  
[H3808](#) [H1288](#) [H2504](#) [H2504](#) [H2504](#) [H1488](#) [H3532](#) [H2552](#)

Koyunlar;#305;m;#305;n y;#252;n;#252;yle &#305;s;#305;tmad;#305;ysam, O da i;#231;inden beni kutsamad;#305;ysa,

21 אִם־ תְּנִיפוֹתַי עָלַי יְתוּם יָדִי כִי־ אָרְאָה בְּשַׁעַר עֲזָרְתִּי :  
Eğer- salladım üzerine- yetimin elimi çünkü- gördüm kapıda yardımcımı  
[H3027](#) [H3490](#) [H7200](#) [H8179](#) [H5833](#)

Mahkemede s;#246;z;#252;m;#252;n ge;#231;ti;#287;ini bilerek &#214;ks;#252;ze el kald;#305;rd;#305;msa,

22 כְּתָפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרְעִי מִקְנֵה תִּשְׁבֵּר :  
Omzum omuzdan düşsün ve-kolum kırılsın  
[H3802](#) [H7929](#) [H5307](#) [H0248](#) [H7070](#) [H7665](#)

Kolum omuzumdan d;#252;#351;s;#252;n, Kol kemi;#287;im k;#305;r;#305;ls;#305;n,

23 כִּי פָחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אֹכֵל :  
Çünkü korku bana felaket A'id El'in dayanabilirdim  
[H6343](#) [H0413](#) [H0343](#) [H0410](#) [H7613](#) [H3808](#) [H3201](#)

&#199;#252;nk;#252; Tanr;#305;dan gelecek beladan korkar;#305;m, Onun g;#246;rkeminden &#246;t;#252;r;#252; b;#246;yle bir &#351;ey yapamam.

24 אִם־ שָׂמַתִּי זָהָב כֶּסֶף וְלֹכְתָם אִמְרָתִי מִבְּשֹׁתַי :  
Eğer- koydumsa altını güvencim ve-saf-altına dedim dayanağım  
[H2091](#) [H3689](#) [H3800](#) [H0559](#) [H4009](#)

&#8249;#249;E;#287;er umudumu alt;#305;na ba;#287;lad;#305;msa, Saf alt;#305;na, &#8249;G;#252;vencim sensin;#250; dedimse,

25 אִם־ אֶשְׂמַח כִּי־ רַב חֵילִי וְכִי־ כָּבִיר מִצָּאָה יָדִי :  
Eğer- sevindim çünkü- çok servetim ve-çünkü- büyük elde-etti elim  
[H8055](#) [H2428](#) [H3524](#) [H4672](#) [H3027](#)

Servetim &#231;ok, Varl;#305;#287;#305;m;#305; bile;#287;imle kazand;#305;m diye sevindimse,

26 אִם־ אָרְאָה אֹר וְגִּישׁוֹ כִּי יִתְּלַּר וְיֹרֵם יִקַּר הֲלֹךְ :  
Eğer- gördüm ışığı ki parlar ayı ve-ay görkemle yürürken  
[H7200](#) [H0216](#) [H3394](#) [H3368](#) [H1980](#)

I&#351;&#305;ldayan g&#252;ne&#351;e, Par&#305;ldayarak hareket eden aya bak&#305;p da,

וַיִּפֹּת בַּסֵּתֶר לְבִי וַתִּשָּׂק יָדַי לְפִי: 27  
ağzıma elim ve-öptü yüreğim gizlice Ve-aldandı  
[H6310](#) [H3027](#)

&#304;&#231;imden ayart&#305;ld&#305;msa, Elim onlara tapt&#305;&#287;&#305;m&#305; g&#246;steren bir &#246;p&#252;c&#252;k yollad&#305;ysa,

גַּם־ הוּא עָנֹן פְּלִילֵי כִי־ כַחֲשֵׁתִי לְאֵל מִמָּעַל: 28  
yukarıdan Tanrı'yı inkar-ettim çünkü- yargıçların suç bu Hatta-  
[H4605](#) [H0410](#) [H3584](#) [H6416](#) [H5771](#) [H1931](#) [H1571](#)

Bu da yarg&#305;lanacak bir su&#231; olurdu, &#199;&#252;nk&#252; y&#252;celerdeki Tanr&#305;y&#305;yads&#305;m&#305;&#351; olurдум.

אִם־ אֲשַׂמַּח בְּפִיר מִשְׂנְאֵי וְהִתְעַרְרִיתִי כִי־ מָצְאוּ רָע: 29  
kötülük buldu-onu çünkü- ve-coştum nefret-edenin-benden yıkımında sevindim Eğer-  
[H4672](#) [H5782](#) [H8130](#) [H6365](#) [H8055](#)

&#8249;&#8249;E&#287;er d&#252;&#351;man&#305;m&#305;n y&#305;k&#305;m&#305;na sevindim, Ba&#351;&#305;na k&#246;t&#252;l&#252;k geldi diye keyiflendimse,

וְלֹא־ נָתַתִּי לְחַטָּא חֲבִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלֶּה נַפְשׁוֹ: 30  
canını lanet-ile isteyerek damağımın günah-işlemesine izin-verdim Ve-değil-  
[H5315](#) [H0423](#) [H7592](#) [H2441](#) [H2398](#) [H5414](#) [H3808](#)

-Kimsenin can&#305;na lanet ederek A&#287;z&#305;m&#305;n g&#252;nah i&#351;lemesine izin vermedim-

אִם־ לֹא אָמְרוּ מֵתֵי אֲחֵי לִי יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבַּע: 31  
doyurduk değil etinden verecek kim- çadırımın adamları dediler değil Eğer-  
[H7646](#) [H3808](#) [H1320](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0168](#) [H4962](#) [H0559](#) [H3808](#)

Evimdeki insanlar, &#8249;Ey&#252;p&#252;n verdi&#287;i etle Karn&#305;n&#305; doyurmayan var m&#305;? &#8250; diye sormad&#305;ysa,

בְּחוּץ לֹא־ יָלִין גֵּר לְאֶרֶץ אֲפֹתָח: 32  
açtım yolcuya kapılarımı yabancı geceledi değil- Dışarıda  
[H0734](#) [H1616](#) [H3808](#) [H2351](#)

-Hi&#231;bir yabanc&#305; geceyi sokakta ge&#231;irmezdi, &#199;&#252;nk&#252; kap&#305;m her zaman yolculara a&#231;&#305;kt&#305;-

אִם־ כִּסִּיתִי כְּאָדָם פְּשָׁעֵי לְטָמוֹן בְּחִבִּי עֲוֹנֵי: 33  
suçumu koğşumda gizlemek-için isyanlarımı Adem-gibi sakladım Eğer-  
[H5771](#) [H2243](#) [H2934](#) [H6588](#) [H0121](#) [H3680](#)

Kalabal&#305;ktan &#231;ok korktu&#287;um, Boylar&#305;n a&#351;a&#287;&#305;lamas&#305;ndan y&#305;ld&#305;&#287;&#305;m, Susup d&#305;&#351;ar&#305; &#231;kmad&#305;&#287;&#305;m i&#231;in Su&#231;umu ba&#287;r&#305;mda gizleyip Adem gibi isyan&#305;m&#305; &#246;rtt&#252;mse,

כִּי וַאֲעֲרוֹץ הֶמּוֹן רַבָּה וּבִיזָה מִשְׁפָּחוֹת יִהְיֶנִּי וְאֲדָם: 34  
ve-sustum korkuttu-beni ailelerin ve-küçümsemesi- büyük kalabalıktan korktum Çünkü  
[H2865](#) [H4940](#) [H0937](#) [H6206](#)

לֹא־ אָצָא פֶּתַח: 34  
çıktım kapıdan değil-  
[H6607](#) [H3318](#) [H3808](#)

35  
 וְיָסַפֵּר וְיַעֲנֵנִי יְשׁוּבָה יִמְצָא לִי שְׁמִיעַ וְלִי יִתֶּן-וְלִי מִי  
 ve-kitabı cevap-versin-bana Şaddai imzam İşte- beni dinleyeni bana verecek- Kim  
[H7706](#) [H8420](#) [H2005](#) [H8085](#) [H5414](#) [H4310](#)

כָּתַב אִישׁ רִיבִי:  
 yazdığı adamın davamın  
[H3789](#) [H0376](#) [H7379](#)

-&#8249;&#8249;Ke&#351;ke beni dinleyen biri olsa! &#304;&#351;te savunmam&#305; imzal&#305;yorum, Her &#350;eye G&#252;c&#252; Yeten bana yan&#305;t versin! Hasm&#305;m&#305;n yazd&#305;&#287;&#305; tomar elimde olsa,

36  
 אִם- לֹא עַל- שְׁכָמִי אֲשָׁאֲנִי אֶעֱנֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי  
 Eğer- değil üzerinde- omzumun taşırım-onu takarım-onu taçlar benim-için  
[H3808](#) [H7926](#) [H5375](#) [H6029](#) [H5850](#)

Ku&#351;kusuz onu omuzumda ta&#351;&#305;r, Ta&#231; gibi ba&#351;&#305;ma koyard&#305;m.

37  
 מִסְפָּר אֲקָרְבֶנּוּ כְּמוֹ- נְגִיד אֲנִידְנֶנּוּ צְעָרִי  
 Sayısını bildiririm-ona gibiyim-önder yaklaşırım-ona adımlarımın  
[H4557](#) [H6806](#) [H5046](#) [H3644](#) [H5057](#) [H7126](#)

Att&#305;&#287;&#305;m her ad&#305;m&#305; ona bildirir, Kendisine bir &#246;nder gibi yakla&#351;&#305;rd&#305;m.-

38  
 אִם- עָלַי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וְיַחַד תְּלַמִּיחַ יִבְכְּיוּן  
 Eğer- bana-karşı toprağım bağırırssa ve-birlikte karıkları ağlarsa  
[H0127](#) [H2199](#) [H8525](#) [H1058](#)

&#8249;&#8249;Topra&#287;&#305;m bana feryat ediyorsa, Saban&#305;n a&#231;t&#305;&#287;&#305; yar&#305;klar bir a&#287;&#305;zdan a&#287;l&#305;yorsa,

39  
 אִם- כֹּחַהּ אֲכַלְתִּי בְלִי- כֶסֶף וְנִפְשׁוֹ בְעַלְיָהּ הִפְחַתִּי  
 Eğer- gücünü yedim olmadan- para ve-canını sahiplerinin çıkardım  
[H0398](#) [H1097](#) [H3701](#) [H5315](#) [H1167](#) [H5301](#)

&#220;r&#252;n&#252;n&#252; para &#246;demedem yedimse Ya da &#252;zerinde oturanlar&#305;n kalbini k&#305;rd&#305;msa,

40  
 פַּחַת יְרֵמִיָּה וְחֻטָּהּ יֵצֵא חֹחַ וְתַחַת- שְׁעָרָה בְּאִשָּׁה תָּמוּ דְבָרֵי אֵיּוֹב:  
 Yerine buğdayın çıksın diken ve-yerine- arpanın yabanotu Bitti sözleri Eyyub'un  
[H8478](#) [H2406](#) [H3318](#) [H2336](#) [H8478](#) [H8184](#) [H0890](#) [H8552](#) [H1697](#) [H0347](#)

Orada bu&#287;day yerine diken, Arpa yerine delice bitsin.&#8250;&#8250; Ey&#252;p'&#252;n konu&#351;mas&#305; sona erdi.